Porównanie tłumaczeń Hioba 35:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z pewnością Bóg nie wysłuchuje pustych (słów) i Wszechmocny na nie nie zważa, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z pewnością Bóg nie wysłuchuje pustych słów, Wszechmocny na nie nie zważa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doprawdy, Bóg nie wysłucha *słów* obłudy, Wszechmocny na nią nie zważa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo obłudy nie wysłucha Bóg, a Wszechmocny nie patrzy na nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie próżno tedy Bóg wysłucha i Wszechmocny w każdego sprawę wejźrzy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaiste tego, co czcze, Bóg nie słucha, na to Wszechmogący nie zwraca uwagi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doprawdy, Bóg nie wysłuchuje pustych słów, Wszechmocny nie zważa na nie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z pewnością Bóg nie wysłuchuje pustej mowy, Wszechmocny nie zważa na nią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg naprawdę nie słucha kłamstwa, Wszechmocny nie zważa na nie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę Bóg nie wysłuchuje mowy podstępnej ani nie zważa na nią Wszechmogący. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь не бажає бачити погане. Бо Він Вседержитель, Він бачить |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie, Bóg nie zwraca uwagi na marność, Wszechmocny na to nie patrzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko nieprawdy Bóg nie słyszy i Wszechmocny jej nie ogląda. |